བོད་དབྱིན་ཁ་སྦྱར་གྱི་ཕལ་སྐད་སྦྱོར་དེབ།

USEFUL TIBETAN-ENGLISH PHRASES THRESHOLD

ENGLISH

བོད་ལྗོངས་མི་དམངས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་།

བོད་དབྱིན་ཤན་སྦྱར་གྱི་ཕལ་སྐད་སྦྱོང་དེབ།

USEFUL TIBETAN – ENGLISH PHRASES THRESHOLD

རྩོམ་འབྲི་བ། མིག་དབང་།
བསོད་མཚོ།

བོད་ལྗོངས་མི་དམངས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་།

图书在版编目(CIP)数据
藏英对照基础口语/米旺，索措编著.—拉萨：西藏人民出版社，2000.12(2006.4重印)
ISBN 7-223-01285-4
Ⅰ.藏... Ⅱ.①米...②索... Ⅲ.英语—口语—藏、英 Ⅳ.H319.9
中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第021542号

藏英对照基础口语

编　　著　米旺、索措
责任编辑　刚组
封面设计　丹朗
出版发行　西藏人民出版社(拉萨林廓北路20号)
印　　刷　西藏军区印刷厂印刷
开　　本　787×960 1/32
印　　张　3.5
字　　数　50千
版　　次　2000年12月第1版
印　　次　2006年4月第3次印刷
印　　数　10,001-15,000
书　　号　ISBN7-223-01285-4/H·17
定　　价　5.50元

版权所有　翻印必究

བོད་དབྱིན་ཤན་སྦྱར་གྱི་ཕལ་སྐད་སྦྱོང་དེབ།

རྩོམ་སྒྲིག་པ།	མིག་དབང་དང་བསོད་མཚོ།
རྩོམ་སྒྲིག་འགན་འཁུར་བ།	ཀུང་བཙུགས།
མདུན་ཤོག་འཆར་འགོད་པ།	བསྟན་རྣམ།
དཔེ་སྐྲུན་འགྲེམ་སྤེལ་ཚན་པ།	བོད་ལྗོངས་མི་དམངས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ (ལྷ་ས་གླིང་སྐོར་བྱང་ལམ་སྒོ་ཨང་20པ་)
པར་འདེབས་ཚན་པ།	བོད་དམག་ཁུལ་ཁང་པར་འདེབས་བཟོ་གྲྭ།
དེབ་ཚད།	787×960 1/32
པར་ཤོག	3.5
ཡིག་གྲངས།	ཁྲི་5
པར་གཞི།	2000ལོའི་ཟླ་12པར་པར་གཞི་1བསྒྲིགས།
པར་ཐེངས།	2006ལོའི་ཟླ་4པར་པར་ཐེངས་3བཏབ།
པར་གྲངས།	10,001－15,000
དཔེ་དེབ་ཡང་རྟགས།	ISBN7－223－01285－4/H·17
རིན་གོང་སྒོར།	5.50

པར་གཞི་སྔར་བདག་ཡིན་པས་འདྲ་བཅོས་པར་འདེབས་མི་ཆོག

དཔེ་སྐྲུན་གསལ་བཤད།

ཁྲོམ་རའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཕ་རླབས་དྲག་ཏུ་འཕྱུར་ཞིང་། འཛམ་གླིང་གི་ས་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་མི་རིགས་ཁག་དབར་རིག་གནས་སྤེལ་རེས་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཚོང་འབྲེལ། ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་སོགས་ཀྱི་འགྲོ་འོང་ཉིན་བཞིན་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་འདིར་མི་རིགས་གཞན་དབར་འབྲེལ་ལམ་འཛུགས་རྒྱུར་སྐད་ཡིག་གི་ཚོད་འཛིན་ཐེབས་བཞིན་ཡོད་པས། ད་ལམ་བོད་ལྗོངས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་དགེ་རྒན་མིག་དབང་ལགས་དང་བསོད་མཚོ་ལགས་གཉིས་ཀྱིས་བོད་སྐད་སློབ་ཁྲིད་གནང་བའི་ཉམས་མྱོང་དངོས་བརྒྱུད་སློབ་གསེང་གི་དུས་ཚོད་སྤྱད་ནས་སྟབས་བདེའི་《སྦྱོང་དེབ་》འདི་རྩོམ་འབྲི་གནང་འདུག

དེའང་ནང་དོན་ཐད་བོད་སྐད་སྦྱོང་འདོད་བྱེད་མཁན་ཐོག་མ་བའི་དམིགས་ཚད་བཟུང་སྟེ་བསྒྲིགས་པ་དང་རྣམ་ཀུན་འཚོ་བའི་ནང་རྒྱུན་སྤྱོད་ཀྱི་སྐད་བརྡ་སྦྱོར་སྟངས་ཀྱི་དཔེ་མཚོན་འགའ་ཙམ་བདམས་ཏེ་དགོད་བྲོ་དོན་ལྡན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་ཐོག་ནས་སློབ་གཞིར་བཀོད་ཡོད་པར་བརྟེན་དེ་རྣམས་རྩ་བའི་ཆ་ནས་བཅོས་ལྷད་མ་སོང་བར་དཔེ་སྐྲུན་ཞུས་པ་ལགས་ན་དེས་བོད་སྐད་སྦྱོང་འདོད་མཁན་ཐོག་མ་བ་རྣམས་ལ་ཕན་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག

རྩོམ་སྒྲིག་འགན་འཁུར་བས།

འདིར་དམིགས་བཀར་དུ། སྦྱོངས་བོད་སྐད་ཡིག་མཛུབ་ཁྲིད་
ཨུ་ཡོན་ལྷན་ཁང་གིས་དེབ་ཆུང་འདི་པར་འདེབས་གྲོན་དངུལ་
ཐད་ཐུགས་དགོངས་ཟབ་བཞེས་ཀྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་གནང་བར་
སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན།

མིག་དབང་དང་བསོད་མཚོ་ནས།
2000ལོའི་ཟླ་11ཚེས་25ལ།

དཀར་ཆག

སློབ་ཚན་དང་པོ། འཚམས་འདྲི་ཞུ་བ།……… (1)

སློབ་ཚན་གཉིས་པ། ས་ཆ་བསྟན་པ། ………… (5)

སློབ་ཚན་གསུམ་པ། གྱོན་ཆས། …………… (9)

སློབ་ཚན་བཞི་པ། ཟ་རིགས། ………… (16)

སློབ་ཚན་ལྔ་པ། དུས་ཚོད་དང་གྲངས།…… (22)

སློབ་ཚན་དྲུག་པ། བདེ་ཐང་སྐོར།………… (31)

སློབ་ཚན་བདུན་པ། ཆོས་ལུགས་སྐོར། ……… (35)

སློབ་ཚན་བརྒྱད་པ། བརྩེ་གདུང་། ………… (48)

སློབ་ཚན་དགུ་པ། ཚལ་སླང་ཞིག ………… (52)

སློབ་ཚན་བཅུ་པ། ཐོག་ཁའི་མི། ………… (60)

སློབ་ཚན་བཅུ་གཅིག་པ། ལས་ཀ་ཞིག ………… (67)

རྒྱུན་སྤྱོད་ཕལ་སྐད་ཚིག་སྦྲུབ། ……………… (70)

དང་པོ། རྒྱུན་སྤྱོད་གོ་བདེའི་ཚིག་སྦྲུབ།……… (70)

གཉིས་པ། རྒྱུན་སྤྱོད་གོ་དཀའི་ཚིག་སྦྲུབ།……… (84)

སློབ་ཚན་དང་པོ། འཚམས་འདྲི་ཞུ་བ།

ཚིག་གསར། **New words**

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས། (Tah – Shi De – leh)
Hello/Hi/How do you do?

གཟུགས་པོ། (Su – Bo) = སྐུ་གཟུགས་(Gu – Su): Body/Health

ཕེབས། (Peh) go

བཞུགས། Stay/sit

སྐད་ ཆ། (Ghe – Cha) Dialogue/ conversation = བཀའ་མོལ། (Ghel – mol)

དོན་གྲུབ། བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས། (Ta – Shi De – leh) = Hello

ཁྱེད་རང་སྐུ་གཟུགས་བདེ་པོ་ཡིན་པས། (Keh – Rang – Gu – Su De – Bo – Yin – Peh) = How have you been?

ཚེ་རིང་། ལགས་ཡིན། (La – Yin) = Yes ང་གཟུགས་པོ་བདེ་པོ་ཡིན།(Ngah – Su – Bo De – Bo

Yin) = I'm fine/I'm ok!

Note: the honorific word for "body" (Gu – Su) the non – honorific form is used when speaking about oneself, thus (Gu – Su) changes to (Su – Bo) in the sentence , "I'm fine" "please sit down" བཞུགས་ རོགས་ གནང་ (བཞུགས་དང་) Shog (sit) – Ro – Nahng (please) Shog is the honorific form of (Deh = sit)

Another way of greeting is simply to ask someone where they are going.

དོན་སྒྲུབ། ཁྱེད་རང་ག་པར་ཕེབས་ཀ། (ཐད་ཀ་) Keh – Rang Kag – Bar Peh – Geh/Teh – Geh

Where are going?

ཚེ་རིང་། ང་ཁྲོམ་ལ་འགྲོ་གི་ཡིན།(Ngah – Tom – Lha Dro – Gi – Yin) I'm going to the market.

Peh is the bonorific form of the verb "go" (Dro). the use of Peh – Geh is the

shortend version of the question form as mentioned in the grammar section.

དོན་སྐྱབ། ཀ་ལེ་ཕེབས། (Kah - leh - Peh) Goodbye/see you/so long/go carefully) Said to the person leaving, If both people are leaving, this sentence is also used.

ཚེ་རིང་། ཀ་ལེ་བཞུགས། (Kah - Leh - Shug) Goodbye/see you/so long/carefully stay

Said to the person remaining behind

See you later མཇལ་ཡོང་། (Jeh - Yong)

—See you tonight དོ་དགོང་མཇལ་ཡོང་། (To - Gong Jeh - Yong)

—See you tomorrow སང་ཉིན་མཇལ་ཡོང་། (Sahng - Nyi Jeh - Yong)

—Good night གཟིམ་འཇམ་གནང་དགོ (Sim - Jam Nahng - Go)

Phrase like "I'm sorry དགོངས་དག" (Gong - Dah), and "thank you ཐུགས་

རྗེ་ ཆེ།" (Tuh - Chi - Che) are not commonly spoken.

སྐད་ཆ་སྦྱོང་བརྡར། Practice Dialogue

Tom—བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས། Mary:

Tom—ཁྱེད་རང་བདེ་པོ་ཡིན་པས། Mary:

Tom—ཁྱེད་རང་ག་པར་ཐེབས་ཀ། Mary:

Tom—ཐེབས་ཨ།(ཟད་ཨ།) Mary:

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo

སློབ་ཚན་གཉིས་པ། ས་ཆ་བསྟན་པ།

ཚིག་གསར། New words

ཕྱིན་པ། (Chin - Ba) = ཆིབས་བསྒྱུར་གནང་། (Chip - Ju Nhang) go/has gone/went

འགྲོ་རྩིས། (Dro - zi) = ཕེབས་རྩིས། (Peh - Zi) plan to go

གློག་བརྙན་ཁང་། (Log - Nan - Khang) = cinema

དངུལ་ཁང་།(Nel - Khang) = bank

དར་ཁང་། (Dar - Khang)/ཡིག་ཟམ་ཇུས། (Yig - Som - Ju) = post office

ཟ་ཁང་། (Sa - Khang) = restaurant

ཇ་ཁང་།(Cha - Khang) = tea house

སྐད་ཆ།(བཀའ་མོལ།) Dialogue/conversation

དོན་གྲུབ། བསོད་ནམས་ག་པར་ཕྱིན་སོང་།(ཐད་སོང་) (ཕེབས་སོང་) (So - Nam - Ka - Bar

Chin – Song/Teh – Song = Peh = Song) = Where is So Nam)

ཚེ་རིང་། ཁོང་(གློག་བརྙན་བལྟ་བར་/དངུལ་ཁང་ལ་/ཡིག་ཟམ་ཇུས་/ཏར་ཁང་ལ་/ཟ་ཁང་ལ་/ཇ་ཁང་ལ་) ཕྱིན་སོང་།(ཐད་སོང་/ཕེབས་སོང་།) Khong (Log – Nan Da – War/Nel – Khang La/Yig – Som – Ju/Dar – Khang – La/Sa – Khang – La/Cha – Khang – La) Chin – Song (Teh – Song/Peh – Song) = He has gone to the cinema/bank/post office/restaruant/tea house)

དོན་གྲུབ། ཨ་ནི། ཨོའི་ཁྱེད་རང་ག་པར་འགྲོ་རྫིས་(ཐད་རྫིས།/ཕེབས་རྫིས་)ཡོད་པས། (Ah – Ni/Ow Keh – Rang – Ka – Bar – Dro – Zi/Teh – Zi/Peh – Zi – Yo – Peh) = and where are you going?

ཚེ་རིང་། ང་རྫི་ལ་(པོ་ཏ་ལ་/ནོར་བུ་གླིང་ཁར་/བར་སྐོར་ལ་/དགོན་པ་ལ་)འགྲོ་རྫིས་ཡོད།/འགྲོ་གི་ཡིན། Ngah – Zi – La (Potala/Norbulingkar/Barkor – La/Gone – Pa – La) Dro – Zi

– Yo/Dro – Gi – Yin = I'm going to the Potala Palace/Noble Park/Pa – kol – Street/monastery.

ཚིག་གྲུབ་ཀྱི་གྲུབ་ཆ།

(Tse – Drop – Gi – Drop – Cha)

Sentence Structure

1. subject(བྱེད་) + object(ཡུལ་) + verb(བྱ་)

ང་	སྐལ་བཟང་	ཡིན།
Ngah	Ga – Sang	Yin
I	Ga – Sang	Am

I am Ga Sang

2.

འདི་	རྐུབ་བཀྱག་	རེད།
Di	Koop – Kyah	Ray
This	Chair	is

This is a chair.

There is no article that denotes "a" chair, the article is implied. If you want to specify "one" of something, for instance "one chair" use the word "one".

3. ཀུབ་བཀྱག་ གཅིག་ ཕ་གའི་ འདུག

Koop – Kyah Chik Pah – Ghey Do

Chair one there is

One chair is there.

དམིགས་བསལ་དུ་ཤོད་དགོས་པ་ནི་དབྱིན་ཇིའི་མིང་ཚིག་དང་བོད་ཡིག་ནང་གི་མིང་ཚིག་བར་ཁྱད་པར་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་དེ་ཡིན། དེ་ཡང་ Noun in Tibetan are singular words. Definite and indefinite article like " a" and " the" are not used. However, demonstrative adjectives like "this/that" [འདི/ཕ་གི] "these/those" [འདི་ཚོ/ཕ་ཚོ] are used. To make a noun plural you add —ཚོ་to the noun or noun + ཚོ་to the demonstrative adjective.

Chair ཀུབ་བཀྱག་—this chair ཀུབ་བཀྱག་འདི་

Chairs ཀུབ་བཀྱག་ཚོ་/ཁྱུ་—these chairs ཀུབ་བཀྱག་འདི་ཚོ་ book དེབ་—that book དེབ་ཕ་གི།

books དེབ་འདི་ཚོ་—those books དེབ་ཕ་ཚོ།

སློབ་ཚན་གསུམ་པ། གྱོན་ཆས།

ཚིག་གསར། new words

སྟོད་ཐུང་། (Do – Tohng) = jacket

སྦ་ལན། (Bar – Lahn) = sweater/cardigan

ཏུག་ལོག (Tolog = spoken) /གྱོན་ཆས། (Kun – Cheh) = clothes/dress

བུ་མོའི་འོག་འཇུག (Pu – Moy Wog – Ju) = blouse

བུའི་འོག་འཇུག (Poi – Wog – Ju) = shirt

སྟོད་ཐུང་ཧབ། (Do – Tohng – Hup) = T – shirt

བུ་མོའི་ཏུག་ལོག (Pu – Moy – To – Log) = dress

ཕྱུ་པ། (Chu – Ba) = Tibetan dress

ཕོ་ཕྱུག (Pol – Chu) = men's dress མོ་ཕྱུག (Mol – Chu) = women's dress

གོས་ཐུང་། (Ko – Tohng) = trousers/pants

ཆུ་རས། (Chu – Reh) /ཧབ།(Hup) = shorts

སྐེ་རགས། (Key－Reg) = belt

སྐེ་འཆིངས། (Key－Ching) ཏའེ།(Tie) = tie

ཨུ་སྲུག (O－Su) = sock

བུ་མོའི་ཨུ་སྲུག (Pu－Moy O－Su) = women's stocking/hose

འཇུར་ཏ། (Jur－Da)/ལྷམ། (Lham) = shoes

འཇུར་སྒྲོག (Jur－Drog)/ལྷམ་སྒྲོག (Lham－Drog) = shoelace/shoestring

ལྷམ་འཚང་། (Lham－Tsahng) = insole

འགྱིག་ལྷམ། (Gi－Lham) = rubber overshoes/rubbers/tennis shoes

ཞྭ་མོ། (Sha－Mo) = Hat/cap ཚེ་རིང་སྐྱིང་ཁེབས། (Tse－Ring－Ging－Cop)/ཞྭ་མོ་རྒྱ་སེ། (Sha－Mo－Ga－Seh) = men's hat/brocade fur hat

སྔང་ཞྭ། (Ngahng－Sha) = women's hat

ཝ་ཞྭ། (Wa－Sha) = fur rimmed hat

ལག་ཤུབས། (Lug－Shop) = gloves

ཁ་རས། (Ka－Reh) = mask

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo